

E8 - The Trump Card Aboard the Science Vessel

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

[00:01] Villager A

Riot!

[00:08] Senku

Science's own suppression
device: chloroacetone.

[00:12] Senku

Basically, it's tear gas.

[00:15] Senku

This'll calm you down!

[00:25] Amaryllis

Wow...

[00:26] Amaryllis

Sorcery?

[00:28] Amaryllis

Who are you people?

[00:30] Kohaku

We want to be as quick as we can to save
the people on the ship who were petrified.

[00:37] Amaryllis

I...

[00:40] Amaryllis

I know the secret of the petrification beam.

[00:44] Amaryllis

I want your help.

[00:46] Amaryllis

Please fight alongside me!

SIGN The Trump Card

Aboard the Science Vessel

SIGN Five Years Ago

SIGN Amaryllis, Age 13

[02:37] (Flashback) Man A

Amaryllis!

[02:38] (Flashback) Man A

Hurry up and get on!

[02:42] (Flashback) Amaryllis (young)

Are we really going?

[02:43] (Flashback) Amaryllis (young)

Beyond the ocean?

[02:44] (Flashback) Amaryllis (young)

Is that really safe?

[02:46] (Flashback) Man B

You're so proper.

[02:47] (Flashback) Woman A

Let me guess. It's the old farts again.

[02:50] (Flashback) Woman A

"Don't leave the island!"

[02:51] (Flashback) Woman A

"Don't make new things!"

[02:52] (Flashback) Woman A

"The Master will use the sorcery he inherited to turn you into stone!"

[02:57] (Flashback) Woman B

That's so annoying.

[02:59] (Flashback) Woman A

Who cares about some stupid master?

[03:02] (Flashback) Woman A

Come on, let's go.

[03:04] (Flashback) Men

All right, let's go!

[03:27] (Flashback) Man A

Crap... The two tops are here.

[03:30] (Flashback) Woman A

Huh? What's your problem?

[03:31] (Flashback) Man A

Row! Quick!

[03:32] (Flashback) Man A

Run!

[03:33] (Flashback) Woman A

Hey, there's a boat coming after us.

[03:35] (Flashback) Man A

You don't know?!

[03:37] (Flashback) Man A

It's the Master's right hand and left hand!

[03:40] (Flashback) Man A

Look at you, all panicked. Lawl.

[03:42] (Flashback) Man A

It's not funny!

[03:45] (Flashback) Man A

They're the strongest people around!

[03:47] (Flashback) Man A

Moz and Kirisame!

[03:54] (Flashback) Moz

What a shame.

[03:56] (Flashback) Moz

What a total shame.

[03:58] (Flashback) Moz

They're pretty cute.

[03:59] (Flashback) Moz

Especially that girl peeking out at the end.

[04:03] (Flashback) Moz

She's still a kid, but I can see it.

[04:07] (Flashback) Moz

She's gonna be gorgeous in five years.

[04:11] (Flashback) Kirisame

You can have your little beauty contest
at your inner palace selection event.

[04:14] (Flashback) Kirisame

We have a simple task ahead of us.

[04:19] (Flashback) Moz

Then let me ask you, Kirisame-chan...

[04:21] (Flashback) Moz

What is there to life besides
squeezing cute girls?

[04:26] (Flashback) Kirisame

You're disgusting.

[04:28] (Flashback) Kirisame

Not that I didn't know.

[04:31] (Flashback) Moz

That's a pretty low trajectory.

[04:33] (Flashback) Moz

One head higher.

[04:36] (Flashback) Kirisame

Understood.

[04:51] (Flashback) Woman A

What is that light?

[04:53] (Flashback) Woman A

I'm sorry, Amaryllis...

[04:55] (Flashback) Woman A

We shouldn't have forced you...

[04:57] (Flashback) Man A

The men are shields!

[04:58] (Flashback) Man A

Amaryllis is the youngest!

Send her farthest back!

[05:10] Gen

That just triggered some really bad trauma.

[05:14] Gen

Is that light what I think it is?

[05:16] Senku

Yeah. The one from thousands of years ago.

[05:19] Senku

I'd never forget.

[05:20] Senku

It's the same kind of thing.

[05:23] Senku

Although the scales differ.

[05:26] Kohaku

But Amaryllis, several years later, you're still alive.

[05:32] Kohaku

How were you saved?

[05:50] (Flashback) Kirisame

Everyone's been successfully petrified.

[06:04] Amaryllis (young)

The light stopped right in front of me?

[06:22] Amaryllis

It's said that the petrification ability

[06:23] Amaryllis

is sorcery passed down throughout the Master's family.

[06:27] Amaryllis

But I've seen it.

[06:28] Amaryllis

The Master wasn't on the boat.

[06:32] Senku

So his goons tossed some kind of weapon.

[06:37] Amaryllis

There's nothing we can do when the Master himself has the petrification ability.

[06:41] Amaryllis

We've always had to do as he wanted.

[06:43] Amaryllis

But...

[06:45] Amaryllis

If the petrification is a weapon, we only need to steal it.

[06:48] Amaryllis

So I... well...

[06:50] Amaryllis

I was hoping you could lend me a hand.

[06:54] Amaryllis

I know we only just met today...

[06:58] Amaryllis

But you're so mighty,
I can't help but depend on you.

[07:02] Amaryllis

I'm sorry.

[07:07] Senku

You can stop doing that now.

[07:10] Amaryllis

It didn't work?! I was afraid of that!

[07:12] Senku

Don't sweat it. We have compatible goals.

[07:15] Senku

We're here to take the source of the
petrification for ourselves, after all.

[07:20] Senku

If the petrification was
some kind of fantasy thing

[07:23] Senku

that wasn't bound by any kind of rules,

[07:26] Senku

humanity never would have stood a chance.

[07:28] Senku

But Amaryllis, you've made
a few things clear to me.

[07:33] Senku

First, at the very least,
there's a limited area of effect.

SIGN m 0 0 | 50 0 | 50 220 | 0 220

SIGN Limited

area
of
effect

SIGN m 0 0 | 50 0 | 50 180 | 0 180

SIGN Used

by
throwing

[07:38] Senku

Two, it's used by being thrown.

[07:40] Senku

In other words, the user
could be petrified, as well.

[07:42] Senku

Three, you can stop the petrification
chain reaction by cutting it off.

SIGN m 0 0 | 80 0 | 80 250 | 0 250

SIGN You can
stop the
petrification

chain
reaction
by
cutting
it off

[07:47] Senku

There are rules there.

[07:50] Senku

If it has rules, it's science.

[07:54] Senku

And if it's a science battle, we can't lose.

[07:58] Gen

I'm sure of that.

[08:01] Kohaku

Amaryllis, you said this Master would
be coming tomorrow, did you not?

[08:05] Amaryllis

Yes.

[08:07] Amaryllis

Every year, he comes to each village to
choose beautiful girls over eighteen to wed.

[08:13] Amaryllis

Though, by "choose," he really means force.

[08:15] Amaryllis

Even if they're married.

[08:18] Amaryllis

I'm *really* cute, so I'm going to be
chosen tomorrow and get taken away.

[08:22] Gen

I don't know about saying so yourself...

[08:25] Gen

I mean, not that I doubt it, though.

[08:27] Amaryllis

That's why I've been working
on myself this whole time,

[08:30] Amaryllis

so I can save the others.

[08:32] Amaryllis

Once I get inside the inner palace,

[08:34] Amaryllis

I'll have an opportunity to
take the petrification beam.

[08:38] Kohaku

Though, even if you can enthrall the men,

[08:41] Kohaku

the one with the petrification beam
was Kirisame, a female warrior, no?

[08:46] Gen

You might have to take someone
with you who can fight.

[08:50] Amaryllis

But where am I going to
find a girl who can fight

[08:54] Amaryllis

and who can come into the
inner palace with me?

[09:00] Kohaku

Ah! Of course!

[09:02] Kohaku

I just need to be chosen in this
so-called "cuteness selection."

[09:12] Kohaku

I just need to be chosen as a cute one!

SIGN I just need to be chosen as a cute one!

SIGN Ehhh?!

SIGN Ehhh?!

[09:20] Senku

It's true, Kohaku.

[09:22] Senku

You're the only one who can
accomplish this mission.

[09:26] Senku

Don't worry about looks.

SIGN Chief of Science

[09:28] Senku

We can take care of that easily with science.

SIGN m 0 0 | 80 0 | 80 260 | 0 260

SIGN Chief

of

Psychology

[09:32] Gen

You're right about that.

SIGN m 0 0 | 55 0 | 55 265 | 0 265

SIGN Chief

of

Makeup

SIGN m 0 0 | 210 0 | 210 90 | 0 90

SIGN Schpooof

Tester

[09:35] Amaryllis

Allow me to do the makeup.

[09:38] Gen

Time for the great

Kohaku-chan Beautification Mod!

[09:42] Gen

Attraction is science!

[09:45] Amaryllis

Let's start with your dress.

[09:47] Amaryllis

I think your outfit's cute as it is,
but it's not quite the type

[09:51] Amaryllis

that'll get you chosen for the inner palace.

[09:57] Amaryllis

You're getting changed right here?!

[10:00] Kohaku

Oh, these men?

[10:03] Kohaku

I'm sure they don't mind at all.

[10:06] Senku

I don't mind, but stop acting like that.

[10:08] Senku

That's the first thing to work on.

[10:10] Senku

Our mission is to get you
to win a beauty contest.

[10:14] Gen

It'll take some practice to make sure
you don't make a fool of yourself.

[10:19] Kohaku

It's not uncomfortable...

[10:21] Kohaku

But it's hard to move in.

[10:26] Kohaku

Leg moves will be especially difficult.

[10:28] Gen

That's what I'm talking about!

[10:30] Kohaku

There.

[10:31] Gen

Again, *that's* what I mean!

[10:33] Amaryllis

I don't think you'll need your
weapon and shield with your dress.

[10:36] Soyuz

Why'd you put them on so casually?

[10:38] Gen

I guess your clothes are good enough, but...

[10:40] Gen

This is where the real problems start!

[10:43] Gen

Operation Science Makeup!

[10:45] Senku

About that...

[10:47] Senku

There isn't much more I can do
with just the tools I have on me.

[10:54] Senku

We're definitely going to need the lab.

[10:58] Senku

Science is our trump card.

[11:00] Senku

Our only advantage.

[11:03] Senku

If we can get the lab, we can
put up a fight on this island.

[11:15] Amaryllis

That's the boat you took?

[11:17] Amaryllis

I've never seen one so big.

[11:21] Kohaku

The enemy's taken it over, though.

[11:24] Senku

Of course they have.

[11:25] Senku

They aren't total, utter, complete idiots.

[11:33] Kohaku

Everyone...

[11:37] Gen

I get how you feel, but you
seriously can't just go charging in!

[11:48] Kohaku

Is that ridiculously huge
old dude the Master?

[11:52] Amaryllis

No.

[11:53] Amaryllis

The Master is younger.

[11:55] Amaryllis

That's Minister Ibara.

[11:57] Amaryllis

He gives out orders based
on what the Master wants.

[12:02] Amaryllis

He's the other leader of the island.

[12:05] Ibara

I like it. I like it very much.

[12:08] Ibara

You did good, Kirisame-kun.

[12:12] Ibara

What a fantastic boat!

[12:14] Ibara

I'm sure the Master will be delighted to see it in his own hands, intact!

[12:20] Kirisame

But Ibara-sama, the facilities on this ship are far beyond our comprehension.

[12:26] Kirisame

I fear that it's a kind of sorcery by those who've left the island.

[12:30] Kirisame

I suggest destroying it immediately.

[12:31] Ibara

Wait just a minute, Kirisame-kun.

[12:35] Ibara

Are you trying to give me your opinion?

[12:37] Ibara

It's the Master's decision, is it not?

[12:40] Kirisame

No, that's correct.

[12:44] Ibara

I like the outfits, too.

[12:46] Ibara

Let's fix them up and put them on the girls in the inner palace.

[12:49] Ibara

Can't take these clothes off with this pose, though.

[12:52] Ibara

Time to break you apart, mister statue!

[12:59] Kohaku

Don't worry.

[13:00] Kohaku

I won't do anything to ruin our mission.

[13:06] Kohaku

Someone might have survived in the ship without being petrified.

[13:10] Kohaku

In which case, I can get their attention by shouting up close.

[13:15] Kirisame

What are you doing here?

[13:19] Kirisame

Which village are you from?

[13:23] Kohaku

I didn't notice her at all.

[13:25] Kirisame

*This girl immediately
assumed a combat stance.*

[13:43] Kohaku

She's strong.

[13:44] Kohaku

*This woman must be one of the
strongest warriors on the island...*

[13:47] Kohaku

Kirisame!

[13:50] Gen

This is bad!

[13:54] Kohaku

*There's no way I can stop
her without weapons!*

[13:57] Kohaku

I'll have to keep fighting...

[13:59] Kohaku

and take my chances now!

[14:01] Kohaku

The lab!

[14:02] Kohaku

The lab!

[14:03] Kohaku

The lab!

[14:04] Kohaku

The lab!

[14:05] Kohaku

The lab!

[14:06] Kohaku

The lab!

[14:07] Kohaku

I want the lab!

[14:09] Kohaku

That's all we need!

[14:10] Kohaku

Please!

[14:13] Kirisame

Lab?

[14:17] Soyuz

R-Right.

[14:18] Soyuz

*The people on the island would
have never heard such a word.*

[14:21] Soyuz

It's effectively a secret message to

the people of the Kingdom of Science!

[14:28] Gen

Well, go on, Lab-kun. You need to go find her.

[14:33] Senku

Huh?

[14:34] Gen

Come on, now.

[14:37] Soyuz

Lab-kun?

[14:38] Soyuz

That's Senku?

[14:40] Gen

Sorry, sorry.

[14:42] Gen

She's just so possessive.

[14:45] Gen

She gets jealous and starts
a fight as soon as she finds

[14:48] Gen

another girl hanging out near him.

[14:52] Kohaku

Lab!

[14:53] Kohaku

I want Lab!

[14:56] Kohaku

Indeed, that is so!

[14:58] Kohaku

Lab and I are lovers!

[15:00] Senku

Ah...

[15:02] Kohaku

Smooch!

[15:09] Kirisame

J-Just hurry on home!

[15:12] Kirisame

Never have your flirtatious
meetings here again!

[15:17] Senku

Not that such two-bit acting means anything
if there's no one left on the ship.

[15:22] Kohaku

Yeah. I know.

[15:25] Kohaku

But I'm certain someone is.

SIGN A Few Hours Ago

[15:39] (Flashback) Ryusui

Who are you?

[15:50] Ryusui

She threw something unannounced.

[15:52] Ryusui

It's an obvious attack.

[15:53] Ryusui

Am I right?

[15:55] Ryusui

What is that? Think...

[15:57] Ryusui

*I suspect I only have a few
seconds until it hits me.*

[16:02] Ryusui

What is the rope for?

[16:04] Ryusui

To recover the object being thrown?

[16:06] Ryusui

Or to gauge its distance?

[16:08] Ryusui

*What's more, the thrower is
keeping quite a distance.*

[16:11] Ryusui

Which means...

[16:13] Ryusui & Ukyo

It's a type of grenade!

[16:21] Ryusui

There's no time to escape its range.

[16:24] Ryusui

My death is imminent.

[16:26] Ryusui

I'll have to resort to my next plan!

[16:28] Ryusui

If there's anyone I can save...

[16:32] (Flashback) Suika

Ryu—

[16:32] (Flashback) Suika

...sui?!

[16:35] (Flashback) Ryusui

Live on, Suika!

[16:36] (Flashback) Ryusui

Let Senku and the others know...

[16:38] (Flashback) Ryusui

The ship's been attacked!

[16:43] (Flashback) Ginro

What?! What?! What?! What?!

[16:44] (Flashback) Ginro

What is that light?!

[16:47] Ginro

*Some weird light's passing
through everything!*

[16:49] Ginro

The ship, the water... everything!

[16:51] Ginro

I'm done for!

[16:59] Ginro

The light stopped?

[17:03] Ginro

I'm saved?

[17:05] Ginro

Barely...

[17:07] Ginro

Right...

[17:08] Ginro

*Ukyo grazed it with the arrow,
which gave me just enough room...*

[17:25] Ginro

Petrified...

[17:30] Ginro

Why?

[17:31] Ginro

They're all...

[17:44] Ginro

Kinro...

[17:46] Ginro

Please...

[17:48] Ginro

Kinro...

[17:59] Ginro

Someone's coming!

[18:00] Ginro

I need somewhere to hide!

[18:05] Kohaku

The lab!

[18:06] Kohaku

The lab!

[18:07] Kohaku

The lab!

[18:08] Kohaku

The lab!

[18:09] Kohaku

The lab!

[18:10] Kohaku

The lab!

[18:16] Ginro

I think I heard Kohaku-chan's

voice saying, "The lab!"

[18:22] Ginro

Kohaku-chan!

[18:24] Ginro

Senku and the others must be with her!

[18:26] Ginro

I'm over here!

[18:30] Kohaku

Someone's on the ship!

[18:31] Kohaku

A survivor from the Kingdom of Science!

[18:34] Senku

Who is it?!

[18:39] Kohaku, Senku & Gen

It's Ginro...

[18:42] Amaryllis

What? Is this Ginro not good enough?

[18:45] Gen

It's not that...

[18:47] Gen

It's not that he's not good enough.

[18:48] Gen

He does what he needs to
when it really comes to it.

[18:50] Gen

But...

[18:51] Gen

In terms of getting our lab back,

SIGN Magma

SIGN Taiju

[18:54] Gen

if the person who came out of the
barrel was Ryusui or Francois or Ukyo,

SIGN Ryusui

SIGN Francois

SIGN Ukyo

[19:00] Gen

that would have been an SSR gacha pull...

SIGN Ginro

[19:04] Gen, Senku & Kohaku

But it's Ginro...

[19:08] Kohaku

No, Ginro does the right thing
when push comes to shove.

[19:12] Kohaku

Look!

[19:12] Kohaku

I think he's trying to convey
some important information.

[19:18] Kohaku

"H."

[19:18] Kohaku

"E."

[19:19] Kohaku

"L."

[19:20] Kohaku

"P."

SIGN THUD

[19:23] Kohaku

That's. Not. It. Dumbass!

[19:26] Kohaku

You need to help us!

[19:43] Ibara

Say there, warrior, has someone
touched these barrels?

[19:48] Warrior

No, sir.

[19:49] Ibara

Why has it moved?

[19:52] Warrior

H-Has it?

[19:54] Ibara

It has.

[19:55] Ibara

By about a pinky's width.

[19:58] Ibara

It's not where I saw it last time.

[20:13] Ibara

Let's have a look.

[20:19] Ibara

What was that noise?!

[20:20] Warrior

It came from the transparent, ice-like room.

[20:29] Ginro

Transparent?

[20:30] Ginro

Glass?

[20:32] Ginro

The greenhouse where we're growing food?

[20:34] Ginro

Who's in there?

[20:47] Warrior B

Was it this thing?

[20:49] Kirisame

Judging from its bleating, it may be the beast called the "goat" from the Hundred Tales.

[20:54] Warrior C

I heard it from up close, though.

[20:57] Warrior C

That "crash!" sounded like something rolled and hit something.

[21:02] Warrior

It might be fiercer than it looks.

[21:06] Ibara

I like it! I like it very much!

[21:08] Ibara

The Master will be pleased, I'm sure!

[21:11] Ibara

And the vegetables!

[21:13] Ibara

All such unusual kinds!

[21:16] Ibara

I like it!

[21:21] Ginro

I'm saved!

[21:23] Ginro

Although I have no idea how.

[21:26] Kohaku

Someone grabbed their attention from the greenhouse?

[21:30] Senku

We've got a mega elite in there.

[21:35] Senku

The boat we used to get to the island...

[21:38] Senku

They would have noticed that someone's on the island if they'd found it,

[21:44] Senku

but she ten billion percent hid it in the greenery.

[21:49] Senku

No one's going to find it there for a while.

[21:52] Senku

She's here fully prepared.

[21:55] Senku

The master of nature and infiltration!

[22:03] Suika

I'm gonna make myself useful, too!

[22:07] Suika

Ginro and I are gonna get the science lab together!

SIGN Suika

SIGN Beautiful Science

SIGN Next Episode

SIGN Beautiful Science

SIGN This is a work of fiction, but the plants, animals, and production methods described are based on reality. Foraging and making things on your own accord is extremely dangerous and, in some cases, illegal. Please do not imitate without expertise.

Revision #1

Created 2024-01-01 10:47:09 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 10:47:11 UTC by whimsee